

## Közös bemutatkozás

Az összetartó közösségek jellemzője az együttes és egységes megjelenés, ezért dr. Bihari István javaslatára a REGIONET aktív projekt partnerei közös kiadvány megjelentetését tervezik. A kiadványban helyet kapnának a program lebonyolításában részt vállaló szervezetek, illetve az érintett kistérségek, valamint a megalakult gazdasági platformok.

Az információs blokk pedig egyebek között tartalmazná az osztrák-magyar vállalkozói adatbázist, továbbá a projektet meghatározó főbb tudnivalókat.

## Gemeinsame Präsentation

Gemeinschaften, die zusammenhalten, präsentieren sich in der Regel gemeinsam, wobei das einheitliche Erscheinungsbild besonders wichtig ist. Auf die Initiative von Dr. István Bihari planen nun die Partner des Projekts REGIONET aktiv die Herausgabe einer gemeinsamen Informationsbroschüre, in der sich die am Projekt beteiligten Organisationen, bzw. die betroffenen Kleinregionen und die neu entstandenen Wirtschaftsplattformen präsentieren können. In der Infobroschüre soll außerdem eine österreichisch-ungarische Unternehmensdatenbank untergebracht sowie die wichtigsten Informationen über das Projekt veröffentlicht werden.

## Iparos jelöltek az úthengeren

Lehengerlő hatást gyakorolt a kistérségben élő gyermekekre a Kőszeg és Vidéke Gazdasági Platform által, a Kistérségi Forgaszban szervezett interaktív tábor. A zord időjárás sem riasztotta el a kicsinyeket, így például az esővel és a széllel sem törődve álltak sorban a munkagépeknek, hogy felügyelettel, ám az úthengerrel, a teherautóval, a markológéppel és a traktorral tehessenek egy kört a téren.



A Szárnyas János és Kiss Péter által szervezett esemény lebonyolításában Gergye Péter, Hajszán János, Harsányi Zsolt, Róth Gábor és Tóth Jenő vállalkozók is közreműködtek. Sőt e cégek munkatársaira is szükség volt, hiszen a kíváncsiskodó fiatalok szinte megrohamozták az iparos sátrak környékét, - bebocsátásra várva. Egész nap e területen nyüzsgött az aprónép. A fatuskóba szeget beverő, s a tetőfedő munka fogásait kipróbáló csemeték a kovácstűz lángja körül a vasformálást próbálgatták, majd betértek az üveges és a glavirozó mesterek sátraiba. A legkisebbek pedig, ugyancsak a platformhoz csatlakozott Katica Játsszóházban vigadtak kedvükre.

A kis mesterjelöltek minden állomásnál egy-egy nyereséjegyvet

## Künftige Lehrlinge auf der Straßenwalze

Das durch die Wirtschaftsplattform Kőszeg und Umgebung veranstaltete interaktive Treffen hinterließ überwältigende Spuren bei den Kindern der Kleinregion. Bei rauem Wetter trotzten die Kinder Wind und Regen, um auf dem Hauptplatz unter Betreuung von Erwachsenen mit der Straßenwalze, einem Lastkraftwagen, einer Baggermaschine und einem Traktor eine Runde zu fahren.



Bei dem von János Szárnyas und Péter Kiss organisierten Programm wirkten viele Unternehmer mit, unter anderem Péter Gergye, János Hajszán, Zsolt Harsányi, Gábor Róth und Jenő Tóth. Sogar die Mitarbeiter der teilnehmenden Firmen mussten eingesetzt werden, denn die Zelten der Gewerbetreibenden wurden von den Kindern regelrecht gestürmt. Den ganzen Tag herrschte auf dem Gelände reger Besucherverkehr. Die Kinder wollten sich überall ausprobieren: Nagel in den Holzblock einschlagen, Dachdecken, Eisen in der Schmiede formen, Glaserarbeiten und Gravieren gehörten zu den absoluten Rennern. Die Kleinsten wurden im Spielhaus Katica, das sich der Plattform angeschlossen hatte, verwöhnt.

kaptak, így közel ezer cédulából sorsolták ki a rendezők az ajándékokat.

A mesterségek felvonultatása Kőszegen hatalmas sikert aratott a közönség körében. Ugyanakkor eredményesen szerepelt az a kistérségi vállalkozói összefogás is, amely ezt az élményekben gazdag napot létrehozta a határszéli kisvárosban.



Die künftigen Meisterkandidaten erhielten bei jeder Station ein Los, von mehr als tausend Losen wurden die glücklichen Gewinner von Sachpreisen ausgelost.

Die Handwerksmesse von Kőszeg war ein Reiserfolg. Auch die Unternehmer der Kleinregion konnten sich mit Stolz über einen erlebnisreichen Tag in der Kleinstadt an der Grenze freuen.

## Szomszédok találkozója

Május 7-én, Triestingtal gazdasági fóruma adott alkalmat arra, hogy a határszomszéd térségek vállalkozói személyesen is találkozzanak egymással. Günselsdorf település kultúrházának falai már az össze-  
jövétel kezdete előtt bőséges információkkal szolgáltak, hiszen az össze-  
jövételen részt vett vállalkozások legfontosabb adatai jelentek meg e felületeken. A plakátokra felkerült a gazdasági egységek logója, címe, termék-vagy szolgáltatásstruktúrája, és munkatársi gárdájának összetétele.

A tanácskozáson a magyar partnereket a Sopron-Fertőd Kistérségbeliek képviselték. Vissi András és Varga Józsefné mellett cégvezetők csatlakoztak a párbeszédhez. Így a HO-GO' 92 Kereskedelmi és Épületgépészeti Kft., az Ubrankovics erdészeti és Faipari Kft., valamint a Zentai Kandalló cégérű vállalkozás irányítói igyekeztek osztrák üzletemberekkel kapcsolatba lépni. A 130 fős találkozón a vendéglátó kistérség néhány jelentős vállalkozásának bemutatkozását követően, kötetlen üzletszerző beszélgetésekre is sor kerülhetett.

## Nachbartreff

Die Wirtschaftsplattform Triestingtal präsentierte sich am 7. Mai als Gastgeber eines Nachbartreffs, bei dem sich die Unternehmer der grenznahen Regionen auch persönlich kennenlernen konnten. Das Kulturhaus der Gemeinde Günselsdorf spielte dabei die Rolle eines Infocenters: Posters und Plakate an den Wänden zu den wichtigsten Firmenangeboten (Leistungsstruktur, Logo, Adresse, Mitarbeiterteam usw.) lieferten bereits vor der Veranstaltung reichlich Informationen über die Unternehmen, die sich zum Nachbartreff angemeldet hatten.

Die ungarischen Partner wurden beim Treffen durch die Kleinregion Sopron-Fertőd vertreten. Neben András Vissi und Frau Varga Józsefné beteiligten sich auch Firmenleiter an der Diskussionsrunde. So versuchten die ungarischen Firmen HO-GO' 92 Handels- und Installationstechnik GmbH, Ubrankovics Forst- und HolzgesmbH und Zentai Kaminbau Kontakte zu österreichischen Geschäftsleuten zu knüpfen. Am Nachbartreff nahmen 130 Gäste teil. Nach der Präsentation einiger seriöser Unternehmen der Gastgeberregion fand ein gemütliches Beisammensein statt.

## Folytatódik a látogatássorozat

A REGIONET aktiv projekt jelenlegi szakaszában egyre gyakoribbá váltak a tapasztalatszerező látogatások, hiszen a projektpartner kistérségek vállalkozói kölcsönösen látogatják egymást.

Júniusban a kapuvári és a sopron-fertődi üzletemberek népes csoportja indul majd a határ túlsó oldalára, a gazdasági hálózatok tevékenységével, illetőleg tagjaival történő ismerkedés végett.

## Erfahrungsaustausch setzt sich fort

In der gegenwärtigen Phase des Projekts REGIONET aktiv kommt es immer häufiger zu Treffen, wo die Unternehmer der Projektpartner-Kleinregionen im Rahmen eines Erfahrungsaustausches sich gegenseitig besuchen. Im Juni macht sich eine größere Gruppe von Geschäftsleuten der Kleinregionen Kapuvár und Sopron-Fertőd auf den Weg, um Wirtschaftsnetzwerke und Unternehmen von Wirtschaftsplattformen persönlich kennen zu lernen.

### PROJEKTPARTNEREK: